**Резюмета**

на представените за рецензиране трудове

на Антон Стойчев Андреев,

кандидат за конкурс, обявен в бр. 55 на Държавен вестник от 04.07.2014, професионално направление 2.1. Филология (японски език)

**1) *Увод във фонетиката и фонологията на съвременния японски език*. Звезди.**

**2014.ISBN 978-954-8697-61-3. 160 стр.**

Монографията представлява първа книга по въпросите на японската фонетика и фонология, издадена у нас. Тя описва японската фонетика и фонология на сегментно и супрасегментно ниво, като илюстрира твърденията с помощта на звукови примери, приложени под формата на компакт диск. Примерите са записани за целта на изданието от носител на стандартния японски език, като подборът им е изцяло оригинален и подчинен на структурата му. Към изданието са приложени и упражнения, които позволяват на читателя да актуализира и затвърди получените знания. На много места в монографията са направени сравнения с аналогични аспекти на българската фонетика и фонология.

В предговора са включени кратки сведения за особеностите на японския език и неговото място сред езиците по Света. Следва глава, в която се дефинират някои от основните понятия, използвани в труда, сред които „фонема”, „алофон”, „диференциален признак”, „минимална двойка”, „говорен звук”, „формантна структура” и др. В следващата глава, най-обемиста в монографията, се описват подробно японските сегментни фонеми – гласни и съгласни – както и техните реализации на фонетично ниво. За всеки един случай е даден пример, описан със знаци от Международната фонетична азбука и илюстриран в приложения компакт-диск. Направени са сравнения с реализациите на някои български фонеми с акцент върху различията, за да се избегнат грешки в произношението. Отделната глава е посветена на сричковата структура в японския език и специфичните за него фонотактични ограничения. Обърнато е специално внимание на понятието „мора” в качеството ѝ на единица за фонологична дължина и е направено сравнение със структурата на българската сричка, като са изтъкнати разликите. Отделни глави са посветени на ударението и интонацията като елементи на японската супрасегментна система. Ударението в стандартния японски език е описано на фонологично и фонетично ниво, като твърденията отново са подкрепени със звукови илюстрации в приложения компакт-диск, които дават възможност на читателя лично, с помощта на безплатен софтуер, да изследва фонетичните им параметри. Направено е сравнение с фонетичната реализация на българското ударение. Специално внимание е обърнато на акцентните закономерности, които се проявяват в различни лексикални пластове и при думи с различна фонологична дължина, както и при изменението на глаголите и прилагателните. В главата, посветена на интонацията, се описват особеностите на японската интонационна система на ниво „синтагма” и ниво „изречение”, като се набляга и на някои разлики с българския език. Упражненията в края на книгата дават възможност на читателя да провери и затвърди получените знания.

Монографията се представя като хабилитационен труд.

**2) Перцепция на японско ударение у българи, изучаващи японски език. В:**

***Съпоставително езикознание*,кн. 1. 2002. Университетско издателство „Св.**

**Климент Охридски”. стр. 54 – 60.**

Статията представя резултатите от фонетичен експеримент, извършен по оригинален авторски метод с помощта на компютърно обработен звук, чиято цел е да установи закономерностите в перцепцията на японско ударение у българи. Основният принос на изследването се състои в откритието, че т.нар. „тежки” срички, състоящи се от 2 мори влияят върху перцепцията на ударението, като влошават прецизността му, вероятно поради по-голямата си дължина, която кореспондира с тази на българските ударени срички и по тази причина обърква изследваните лица и ги кара да чуват тези срички като ударени.

След кратко описание на японското ударение във фонологичен и фонетичен аспект статията дефинира целите на изследването, които се изразяват в изясняване на закономерностите в перцепцията на японско ударение у българи, изучаващи езика, в зависимост от акцентния контур (наличието и мястото на ударената мора), сричковата структура (наличието и мястото на така наречените „тежки” срички), цялостния резултат от експеримента (процента верни отговори) на даденото лице, отношението на изследваните лица към японското ударение и степента им на владеене на японски език. Описан е методът, който се състои в перцептивен експеримент с използване на компютърно обработен звук, чиито параметри са споменати, и въпросник като допълнително средство. Представени са резултатите, от които се вижда, че най-лесно се възприема ударението, когато пада върху първата мора в думата и най-трудно, когато ударена мора няма, а „тежките” срички усложняват нещата с това, че изследваните лица са склонни да ги възприемат като ударени, дори когато не са, вероятно поради сходството с ударените срички в българския.

**3) Японски фонеми и техните реализации. *Годишник на СУ, ФКНФ.* т. 105. 2012.**

**Университетско издателство „Св. Кл. Охридски”. стр. 307-316**

Статията за първи път у нас предлага пълно и систематично описание на японските фонеми и техните реализации, като се спира накратко и на японската супрасегментна система.

След кратък увод, който дефинира обхвата и целите на текста, статията се спира на фонемния състав в стандартния японски език, като изброява гласните и съгласните фонеми заедно с техните възможни фонетични реализации. По нататък се обръща внимание на дистрибуционните правила и структурата на японската сричка. Статията съдържа описание и на японското ударение на фонологично и фонетично ниво, като освен онова в стандартния език, засяга накратко и кансайския, кагошимския и безакцентните диалекти и се прави заключения относно интонацията на ниво изречение и фраза.

**4) Антон Андреев. Аспекти на т.нар. „ударение от тип N” в японския език.**

***Страните от Източна Азия и Светът – взаимоотношения и взаимодействия***

***(Национална научна конференция с международно участие 2012).* „Камея” ООД.**

**стр. 347-352**

Статията представлява първо в българската японистика описание на т.нар. „ударение от тип N”, характерно за някои диалекти на о-в Кюшу, при което последното е определено като прозодема, съчетаваща характеристики на словното ударение и словния тон.

След като очертава разликата между ударението и словния тон като сходни по функции, но различни по структура фонологични елементи, текстът се спира накратко на най-често анализираните японски акцентни системи – тази в стандартния език и кансайския диалект. Цитира се определение на понятието „ударение от тип N”, според което това е ударение, при което броят на възможните акцентни контури не може да превишава определено число. Описват се диалектните акцентни системи, които отговарят на това условие, и в зависимост от броя на възможните контури се разделят на едноконтурни и двуконтурни. Заключителният анализ определя тип ударение като специфична прозодема, която класификационно стои по средата между класическото словно ударение и класическия словен тон .

**5) Anton Andreev. Contrastive analysis between word-accent systems in standard**

**Japanese and Bulgarian and its implications for language teaching. In*: Japanese***

***Language Education in Europe 16: The Proceedings of the 16th Japanese Language***

***Symposium in Europe*. 24-27 August 2011. pp. 69 – 72.**

Статията представлява първи в българската японистика опит за описание на системите на българското и японското стандартно ударение в съпоставителен аспект.

Текстът започва с дефиниране на основните си цели, като подчертава, че за разлика от повечето изследвания върху усвояването на чуждоезиково ударение, които тръгват от експериментални данни, ще приложи един относително консервативен съпоставителен подход, в рамките на който ще се опита да „предскаже” възможните трудности на изучаващите. След като изяснява понятието „словно ударение” статията прави кратък съпоставителен анализ на съответния супрасегментен елемент в стандартния японски и стандартния български език, както на фонологично, така и на фонетично ниво, в резултат на което прави предвиждане, че за носителите на българския език ще представляват трудност думите с т.нар. „нулево ударение” (без ударена сричка), а т.нар. „тежки срички” най-вероятно ще се възприемат като ударение.

**6) Anton Andreev. Interference between segmental and suprasegmental levels in**

**learners’ interlanguage. In*: Proceedings of the 2nd International Symposium of the***

***Department of Asian and African Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana,***

***May 2012*. pp. 33 – 35.**

В статията е предложена хипотеза за това как ще се изграждат акцентните системи у българите, изучаващи японски и японците, изучаващи български, като за първи път се предлага идеята, че липсващите на супрасегментно ниво ще бъдат търсени на сегментно и обратно, като българите възприемат японската сричкова продължителност като ударение, а японците – българското ударение като квантитет на гласна.

**7) アントン・アンドレエフ「 ブルガリア人学習者の日本語アクセント　―ケースス**

**タディー―」『言語科学論集第6号.東北大学文学研究科. 2002 („Усвояване на**

**японско ударение у българи – някои частни случаи”. В: *Сборник на***

***Следдипломния факултет по хуманитарни науки на Университет „Тохоку”*, кн.**

**6, 2002) стр. 1 – 12.**

Статията представлява първо в света изследване върху ударението като реална част от „междинния език” (“interlanguage”) на българите, изучаващи японски.

След представяне на литературата по въпроса и основните особености на българското словно ударение, по презумпция неизвестни на японския читател, целта на изследването се формулира както следва: да се проучат и сравнят особеностите на перцепцията и продукцията на японско ударение у лице, което е показало висок резултат на перцептивен експеримент и у друго лице, което е показало нисък резултат. Анализът показва, че лицето с нисък перцептивен резултат при продукция използва стратегия, която напълно игнорира действителното ударение и сричковата структура на думата и води до произнасяне на почти всички експериментални думи с нулево ударение, докато при продукцията на лицето с висок перцептивен резултат се наблюдават по-сложни междинно-езикови правила, които донякъде обвързват мястото на ударението със сричковата структура и изглеждат свързани с тенденциите, наблюдавани при перцептивните му разултати.

**8) アントン・アンドレエフ「表記イノベーションが発音に与える影響―若年層日本語話者による「ヴ」単語読み上げ実験の結果から―」『茨城大学留学生センター紀要』第11号. 2013　(„Какво влияние оказват промените в изписването върху произнасянето: из резултатите на експеримент, при който млади японци четат думи, в които участва графемата ヴ”. В: *Годишник на Центъра за обучение на чуждестранни студенти на Университет „Ибараки”*, кн. 11. 2013) стр. 129-136**

Статията представлява първо в света експериментално фонетично изследване, което проверява влиянието на графемата ヴ върху произнасянето на думи, в които участва, и доказва, че съществуват лица, които последователно я учленяват като [v] съществуват, макар и да са малцинство.

След като формулира целта си, статията описва метода, който представлява прочитане от страна на изследваните лица на списък от думи, които представляват разбъркани минимални графични двойки, в които единият член се записва с графема от реда на バ, а другият – с ヴ. Записът е анализиран слухово, като при по-трудните за преценка случаи е разгледана и спектрограмата. Според резултата си изследваните лица могат да бъдат разделени на 3 групи – 1. консерватори (33%), които независимо от използваната графема произнасят звука [b], иноватори (28%), които произнасят ヴ като [v] и междинна група, при която (39%), при които изписването като че ли има известно значение, но липсва последователност при произносителното разграничаване на двата типа графеми.

**9) 安　龍洙・アントン・アンドレエフ 「ブルガリア人の日本留学前後の対日観の変**

**化に 関する一考」『茨城大学留学生センター紀要』第12号. 2014 (Ан Йонсу,**

**Антон Андреев. „Бележки върху начина, по който се променя отношението на**

**българите към Япония след обучение в страната”. В: *Годишник на Центъра за***

***обучение на чуждестранни студенти на Университет „Ибараки”*, кн. 12. 2014)**

**стр. 1 – 14**

Изследването е част от серия проучвания, проведени по метода на проф. Ан Йонсу от университета „Ибараки” с използване на научния инструмент PAC (Analysis of Personal Attitude Construct), в което за първи път изследваните лица са българи,

студенти по японистика от Софийския университет, и е установена психологическата

структура на тяхното отношение към Япония и японците.

След описване на метода, който се състои в асоциативно изброяване на думи и

словосъчетания, свързани с дадена тема (в случая Япония, японците и японското

общество), последвано от определяне на психологическата им отдалеченост и клъстерен анализ въз основа на него, статията се спира на резултатите на 3-ма студенти по японистика в СУ „Св. Климент Охридски”. Резултатите за подробно описани

и изразени чрез дендрограми, след което се прави сравнение между тримата, като се

отчита, че всички изследвани лица виждат японците като хора, които 1) спазват

правилата, 2) грижат се за околните и живеят задружно, 3) принадлежат към една

напреднала страна и общество.